附件：

法语语言文学硕士生课程设置

A类：中国特色社会主义理论与实践研究（2学分，必修）；自然辩证法概论、马克思主义与社会科学方法论、马克思主义原著选读（以上三门任选一门，1学分）；硕士生英语（4学分，必修）。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程类型 | 课程名称 | 编号 | 授课教师或团队 | 学分 | 课程类别  （转型期课程、专业核心课程、方法实践类课程、交叉前沿类课程） | 课程简介  （300字左右） |
| B | 外国语文通论 | 0502B0100 | 待定 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程为我院外国语言文学一级学科各专业硕士生必修课程，旨在介绍外国语言、文学、文化、翻译等研究领域的发展动态及最新科研成果，扩大外国语学院各专业研究生的知识面，拓宽学术视野，提高理论水平。由各专业研究生导师以讲座形式开设。要求课前预习讲座大纲，了解相关背景知识；课上耐心听讲，积极思考；课外认真阅读，提高兴趣。课程考核方式为提交课程论文，要求如下：本课程只要求一篇论文，论文应当严肃、规范，统一包括以下几部分：摘要100－150字；关键词3－5个；正文5000－8000字；必须有引文，注明出处（参考书目）；论文行文必须符合出版要求；做论文时鼓励打通各个讲座内容，不必拘泥于一家；课程论文需在讲座范围内，且不同于本人研究方向；严禁抄袭，抄袭者按不及格处理。 |
| 二十世纪西方批评理论 | 0502B0200 | 朱刚 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程旨在介绍二十世纪西方人文思潮在文艺文化领域里的发展，反映该领域研究的前沿。课程涉及西方主要国家（英、美、法、德、俄）二十世纪文艺文化批评理论的主要流派（俄苏形式主义，马克思主义，精神分析，结构主义，解构主义，后殖民主义，性别研究，文化研究，新历史主义等），阅读代表性文本，讨论其发展逻辑、分析其矛盾或不足之处。要求研究生细读文本，掌握背景，理解术语、概念、主旨，完成思考题和讨论题，力求融会贯通，尽量融入中国批评视角，力求中西古今融会打通。本课程有助于把握外国文学文化，进一步加深对它的理解，掌握语言学、翻译学、文化研究、比较文学和比较文化研究的手段和方法,提高硕士论文撰写的质量。 |
| 翻译通论 | 0502B0300 | 许钧、曹丹红、刘云虹、高方 | 2 | 转型期基础课程 | “翻译通论”主要面向外国语学院MTI全体一年级学生和外院翻译方向学术型研究生，也允许跨院系选修。课程围绕对“翻译”的理解，从宏观角度讲述翻译活动的历史、本质、过程、功能、研究，既为初步接触翻译研究的学生奠定理论基础，亦为从事翻译实践的学生提供理论支撑。通过一学期的学习，令学生全面认识翻译、理解翻译，对翻译所涉及的基本问题有所了解，进而形成关于翻译的本质、过程、对象、主体、影响因素、基本矛盾、社会历史功能等方面的系统认识，树立正确的翻译观以指导翻译实践活动的顺利展开。同时循序渐进地引导学生理解翻译、思考翻译，逐步培养学生的翻译理论素养和研究能力。 |
| 外国语言学 | 0502B0400 | 陈新仁、孔德明、常玲玲、范洁清、李锦花、周丹丹、张翼、李斌等 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程简要介绍一百多年来西方语言学主要流派及当代认知语言学、应用语言学的基本理论。其中重点评述索绪尔语言学思想、布拉格学派、哥本哈根学派、美国描述语言学和乔姆斯基转换生成语法、系统功能语言学、当代认知语言学的主要内容、基本思想、研究方法，介绍应用语言学的主要理论，旨在扩大学生的知识面，提高他们的理论水平和文化素养。教学要求：参加本课程学习的同学必须做到不迟到，不缺席，上课认真听讲，积极参与课堂讨论，课外按照要求阅读指定材料，期末按质按量完成书面作业。 |
| C | 法语文学导论 |  | 刘成富 | 2 | 学科核心课程 | 本课程的主要内容为：1），法国文学史导论；2），法国主要文学流派的创作倾向；3），名家名作介绍；4），法国海外文学概论；5），法国文学进程与法国历史文化进程比较与分析。本课程旨在全面介绍法语文学产生的时代背景、发展的社会环境、创作手段的继承与创新，全面揭示法国文学的总体风貌。 |
| 法国文学作品选读与写作 | 050203C02 | 黄荭 | 2 | 学科核心课程 | 本课程以法国19世纪文学为主要学习对象，在对经典原著的文本细读、分析、比较的基础上，了解这一时期法国文学的主要流派、主要作家及其代表作品，各自的文学主张、语言特色和创作风格，并在互文本的网络中，思考它和之前古典主义、启蒙运动时期的文学的破立关系，和之后20世纪各种文学流派之间千丝万缕的显性和隐性的联系。同时结合作品的选读，从读书笔记、文献综述、观感和评论等方面循序渐进地培养学生对文学作品的分析能力和论文写作能力，结合传统和当代各种文学理论（如历史研究、互文本、小说分析、自传和自撰、比较文学、女性主义、跨文化研究等）引导学生对作家和作品进行学术研究，既丰富学生对法国文学经典和主要的文学批评理论的认知，同时又提高学生文学研究和写作能力。 |
| 法语语言学与符号学理论 | 050203C03 | 张新木 | 2 | 学科核心课程 | 本课程的教学目的：引导学生对法语语言现象进行观察分析，从语音、词法、句法和话语层面全面了解法语语言体系；通过法语语言知识的学习，培养考察和分析语言现象的能力。在此基础上，引入法国语言学家的主要语言学理论，梳理这些理论在语言学诸领域的研究和成果，以期在方法论上有所提高，使学生在新型语法、句法结构和篇章研究上面开拓思路，为实现自主应用和理论创新打下良好的基础，并且向符号学过渡。教材选用GrammaireMauger, Grammaire Larousse, Linguistiquefrançaise I et II . 王秀丽：《法语语言学教程》。上课形式采用授课与讨论相结合的方法。每周围绕一个语言学主题，一共18—20个主题。课程考核为一篇考察语言现象的论文。 |
| D | 法汉翻译技巧 | 050203D01 | 许钧 | 4 | 方法实践类课程 | 法汉翻译技巧系方法实践类课程，开设一学年，每周两课时。该课程的主要内容包括：中国法汉翻译的简要历史、翻译基本理论知识、中国法国文学翻译家介绍、法汉翻译的类型、翻译者的素质要求、文本的类型、翻译的障碍、翻译的主要方法、翻译策略与翻译技巧、翻译辞书查阅、翻译评价等。课程在指导学生建立科学的翻译观与翻译历史观的基础上，以实战性的要求，针对目前法汉翻译的不同类型，就常见的法汉文本，如文学翻译、学术翻译、传记翻译、时政翻译等文本，就翻译过程中出现的带有规律性的障碍、问题与影响因素展开讨论、分析、评价，培养学生发现翻译问题和解决翻译问题的能力，进而掌握法汉翻译的基本技巧，全面提高翻译能力。 |
| 翻译评论 | 050203D03 | 刘云虹 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程通过翻译批评基础理论的讲授以及翻译评论个案的分析、研读与讨论，使学生对翻译评论的性质、功能、类型、主体、标准和原则等形成较为全面的了解，从而引导学生关注参与翻译活动全过程并对翻译结果的质量产生直接影响的诸多要素，促使学生有意识地将翻译观念、翻译策略与翻译方法等方面有机地结合在一起，以便从更科学的意义上理解翻译活动、提高翻译水平，并能够对翻译现象和翻译文本进行理性的评价。 |
| 现代派文学 | 050203D04 | 刘成富 | 2 | 交叉前沿类课程 | 本课程在理顺达达派、超现实主义、意识流小说、新小说、荒诞派戏剧以及原样派等反理性、反传统的主要流派的基础上，根据20世纪各个阶段的不同特征以及不同作家的写作特色，着重介绍安德烈·布勒东、普鲁斯特、亨利·米肖、阿兰·罗布-格里耶、娜塔丽·萨洛特、克罗德·西蒙、米歇尔·布托尔、尤奈斯库、贝克特、索莱尔斯、罗兰·巴特、克罗德·莫里亚克、德里达等16位作家；重点强调在现当代西方哲学两大思潮（人本主义和科学主义）对思维方式、价值取向、审美趣味和写作风格的重大影响；全面揭示现代派文学产生的根源及其意义。 |
| 符号学与文学 | 050203D05 | 张新木 | 2 | 交叉前沿类课程 | 本课程旨在引导学生逐步进入符号学基础理论的学习，最后运用符号学方法分析文学作品。内容以研读法国符号学理论原著为主，辅以其它国家和语种的相关理论，以求对符号学这个学科有较为全面的了解和思考，如符号分类和符号的一般特征，文学符号的本质等，并尝试用这些理论对社会文化和文学作品进行符号学分析。每位学生都要做读书报告，并结合一部法国当代小说，写出一篇符号学分析的课程考核论作业，经修改形成学术论文，推荐发表。教材为：Sémiologie de Guiraud; Introduction à l’analysestructurale du récit de Roland Barthes; 张新木：《法国小说符号学分析》。 |
| 论文写作 | 050203D06 | 高方 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程面向外国语学院法语系学术型研究生，旨在培养学生掌握学术论文写作的规范和方法，从方法论出发对法语硕士生的论文写作的实际操作进行跟踪指导；从写作规范和研究方法入手，通过互动的讨论课的形式帮助学生完善论文选题、文献收集、框架建构，拓宽其研究视野，为学生撰写毕业论文打下良好的基础。该课程教学方式结合专题授课和课堂讨论，方法论综述与学生论文写作研讨相结合，从选题准备、写作技能与规范、方法论运用等三个方面对学生论文撰写提供切实的指导和帮助。 |
| 二十世纪法国小说 | 050203D12 | 刘成富 | 2 | 交叉前沿类课程 | 本课程面向外国语学院法语系学术型研究生。课程拟结合法国文学史、世界文学史和中国的法国文学研究现状，从宏观上梳理二十世纪法国小说发展脉络，从微观上选取纪德、普鲁斯特、萨特、加缪、萨洛特、罗布-格里耶、西蒙、杜拉斯、勒克莱齐奥、莫迪亚诺等二十世纪法国小说家的代表作展开深入的阅读与批评，了解作品的内容，探索作品的思想深度，分析作品的诗学与风格特征，揭示名著的诞生、接受与经典化过程，进一步加深学生对二十世纪法国小说的认识与理解，提高其对法国文学和文学研究的兴趣，培养其独立思考能力与批判精神，并通过贯穿于小说阅读与批评过程的方法论讲解，帮助学生掌握系统科学的小说批评方法，为硕士学位论文的撰写奠定基础。 |